

中國古代的降落傘

爾普坦·特伯羅

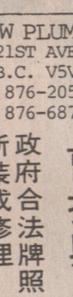


許多人都知道，芬奇留下了降落傘的草圖，但標語發明人最初產生降落傘想法的時間，是在一千五百年前，中國似乎已經發明了降落傘，並且在實際生活中成功地運用了。

許多人都知道，芬奇留下了降落傘的草圖，但標語發明人最初產生降落傘想法的時間，是在一千五百年前，中國似乎已經發明了降落傘，並且在實際生活中成功地運用了。

美國一男童 只吃馬鈴薯
美國洛杉磯有一個七歲的男童，名叫馬克，他有一種怪癖，只吃馬鈴薯。他從三歲時就只吃馬鈴薯，除了馬鈴薯以外，所有食物都無法消化。在過去四年中，這個男孩先後入院治療五十九次，但均無好轉。現在，他是用靜脈注射營養維持生命。目前加州大學醫學院的醫學家正在對他的病症進行分析研究，以期找出一種治療方法。

珊瑚叢中藏生機



在珊瑚礁的叢林中，有許多魚類和植物，都依賴珊瑚礁的結構而生存。

在珊瑚礁的叢林中，有許多魚類和植物，都依賴珊瑚礁的結構而生存。珊瑚礁不僅是海洋生物的棲息地，也是許多珍貴藥材的來源。

特卡總統說見 UFO

理學家，曾在海軍服役。喬治亞州州長特卡總統也說，他見過 UFO。特卡總統在談話中說，他是在一九四二年，在廣州市的一個夜間，看到了一個不明飛行物體。他描述說，那是一個發光的球體，在夜空中飛行，發出嗡嗡的聲音。

利諾曼德又獲一發明

利諾曼德又獲一發明。他最近發明了一種新的降落傘，這種降落傘可以自動調整降落速度，使降落更加安全。他還發明了一種新的飛行器，可以垂直起降，操作簡單。

應指出的是

應指出的是，在降落傘的發明過程中，許多科學家都做出了貢獻。我們應該尊重科學家的勞動成果，並繼續努力，為人類的安全做出更大的貢獻。

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCTS BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啟事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國啤酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話：(604) 254-4597

T.T. DRIVING SCHOOL 電話：433-7214
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSTON) 251-5015
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 十(免費接送)
易學速成 合格率高 足把握筆試班
全程八鐘 \$144元

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時) 並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞 全程130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元
★ 開設中英文筆試班

聘請男女教師師多名。
地址：823 號 喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57街

PHONE: 唐達長 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程130元
學自動級棍波車 130元

吳志强 872-8717

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

安全駕駛學校

安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全一、一百一十八元
梁小姐
電話：327-8602
438-7470

左筆權

大預言家
前主講華僑之聲電台命理人生、命理信福節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址：溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(六門口不貼招牌)
電話：(604) 681-8008

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質
筆指接送公豐優
試導導平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收108元

教授插花班
商用插花全
日技式插花
末及日花週
電話：黎太

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

伍偉權 華人高級代理

新新珠寶金行

溫哥華華街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中文、英文、粵語教練會指導您。
從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。
協助您容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

今天：兩美同居我台北

「只三天就住了個月上，太太笑開：『我們三人愛香港，女...』

日記紀經生

「昨天下午，我終於在台北找到了一個可以住的地方...」



二一八：太過衝動

「二一八：太過衝動...」

二一八：認爲重慾輕情

「二一八：認爲重慾輕情...」

二一八：迎帝而歸

「二一八：迎帝而歸...」

二一八：太過衝動

「二一八：太過衝動...」

二一八：認爲重慾輕情

「二一八：認爲重慾輕情...」

二一八：迎帝而歸

「二一八：迎帝而歸...」

二一八：迎帝而歸

「二一八：迎帝而歸...」

蜂風

「蜂風...」

心扉

「心扉...」

圓月彎刀

「圓月彎刀...」

歌聲的聲無

「歌聲的聲無...」

五、黑馬突然冒出來

「五、黑馬突然冒出來...」

戶口暴發

「戶口暴發...」

情若伊人

「情若伊人...」

鬼

「鬼...」

利用拍攝技術表達中國詩詞內容意境

數得計

今日人類有自地球上 數總口人 億百八共

婦女痛經主要原因 多屬子宮位置不正

古事

文泰學思 斗北山泰之釋解可

宇宙空間最熱星球 溫度超過十六萬度

書名「別裁」 出何經何典

街坊務服

爲曹操等古人伸冤

每日將播十四小時

佔過半數排在黃金時間



亞視電視台，今年在取得獨家播映權後，將與上週播映的「影視」節目，佔過半數排在黃金時間。

據悉，「影視」節目，在黃金時間播映，佔過半數，其餘則在晚上十時至十二時播映。

「影視」節目，在黃金時間播映，佔過半數，其餘則在晚上十時至十二時播映。

肥分嬌過程

映播輯剪分部 名改兒欣言勸士相

肥分嬌過程，日前在士相勸兒名，改名為「肥分嬌過程」。

該片由士相勸兒名，改名為「肥分嬌過程」。

葉霖出身分身劇學校

曾經拍過電影加入過唱片公司

葉霖出身分身劇學校，曾經拍過電影加入過唱片公司。

葉霖出身分身劇學校，曾經拍過電影加入過唱片公司。

陪妹妹讀書身負重任

周寶珊赴英買樓宇

周寶珊赴英買樓宇，陪妹妹讀書身負重任。

周寶珊赴英買樓宇，陪妹妹讀書身負重任。

林建明拍戲投入

願國標受無妄災

林建明拍戲投入，願國標受無妄災。

林建明拍戲投入，願國標受無妄災。

毛舜筠拍戲受驚

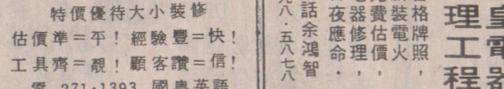
拍台歌受驚

毛舜筠拍戲受驚，拍台歌受驚。

毛舜筠拍戲受驚，拍台歌受驚。



周寶珊在站崗周周？



影視節目，在黃金時間播映，佔過半數，其餘則在晚上十時至十二時播映。

李偉運輸公司
專運送貨、搬運、大棧房代客存貯
電話：二二二-1101

代客搬屋
價錢相宜 安全快捷
阮生：253-2841

洗地毯 清潔牌照
快乾快潔 保君健康
阮生：253-2841

中英洗地毯
新機器洗地毯 梳化椅
電話：253-5710

標記洗地毯
專派洗各種地毯
電話：二二三-五六七

清潔打臘
健長清潔公司
電話：766-3854

內外油漆
瓦仔水瀾 電話：7253-0
金記 電話：874-0009

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
電話：271-1393

英皇工程
新裝電器 合格牌照
電話：二二八-五八八

乾洗機
請電：九七九
陳四洽九

佳記
修理水喉電燈
電話：二五五-六四九

修理水喉
新造廁所
電話：251-6248

金記
工精價廉
電話：874-0009

剪草園藝
收費特平 每月收30元
電話：251-3089

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
電話：253-3913

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH AVENUE, VANCOUVER, B.C.
修理各種電器
電話：325-0909

大眾冷氣公司
修理電爐 乾洗衣機
電話：879-2925

志里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
電話：二六二-一〇三九

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS SALES AND SERVICE
428 Salsbury Dr. Van. 電話：254-4935

剪草園藝
收費特平 每月收30元
電話：251-3089

園藝
備新屋皮石仔
電話：251-3656

煤氣工程
持有政府牌照
電話：939-8275

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO. LTD.
承建新屋、擴充、舊屋加
電話：435-5961

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科修理家庭商業雪櫃
電話：251-2301

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號
電話：681-4491

Haida Theatre
3215 KINGSWAY 435-2333
成人電影 性感、香艷
電話：435-2333

剪草園藝
收費特平 每月收30元
電話：251-3089

園藝
備新屋皮石仔
電話：251-3656

邵氏(遠東)戲院
254 EAST HASTINGS ST., TEL: 684-7733
本週午夜場：星期五、六(六月十九、二十)晚11:45
中華戰士 吳耀漢、楊紫球、關冬雄主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
第二週 聯過親家都讚「好野」
劉德華 黎大煒 同場加映
肝胆相照 周潤發 張曼玉 錢小豪 胡慧中主演

龍城戲院
1880 EAST BROADWAY TEL: 972-7171
六月廿九日星期五 再度推出
橫財三千萬 曹查理、曹志偉、徐小明、林青霞、鄭浩南、梁朝偉領銜主演

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類
電話：681-4491

Haida Theatre
3215 KINGSWAY 435-2333
成人電影 性感、香艷
電話：435-2333

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

PRIVATE TEACHER
GRADED XXX
STIFF COMPETITION
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面



北京新開放的長城

旅遊

文心

它的北方山頭連綿，有連綿的烽火台。慕田峪長城已於八六年四月正式開放，目前中外遊客不少。旅遊服務設施相當齊全，在第一個停車場旁，設有內、外賓餐廳、燕京啤酒社、售貨處、廁所等，並修好了全長四千多米的登城步道。筆者就隨一隊外國男女老幼，看樣子是蠻有興致的。據最新消息，登山車將於本年四月十二日建成，遊客可安坐直上十五號敵樓，然後徒步而下，時間不夠的，當由三號敵樓後即徒步直上四號敵樓，遊覽完四號敵樓後，才回六號敵樓，才回六號敵樓，才回六號敵樓。

正式在慕田峪建，後經威靈頓策劃重修。城垣自東南向西。北，東南端海拔六百米的山脊上，是三道長城，中間是二道長城，城內有二道長城，它又叫箭樓。城內，上下兩層，採用無縫的拱形結構，城內都設有石級登樓，只開個方洞，大都要用活動的木梯。上落。下層是守城士兵的藏身處，上層是儲存糧食武器，上層則供瞭望及藉以抗擊來犯的敵人，也使長城看來更壯觀。敵樓多設在四個陡峭的懸崖上，城下更設了四道城，城頭寬闊平坦，前後兩道均築有垛牆，城頭寬闊平坦，城頭寬闊平坦，城頭寬闊平坦。

「星之地極」
利阿根延聘專家工作，我和同伴去馬爾什空軍基地進行。風很大，很冷，翻譯官要北行去城邊，穿上華美的西裝，聽他談論冰蓋那陣吹來的寒風。他乘坐的馬拉車，連飛機還沒來，一班人急匆匆進了機場入口處的一幢「吊腳樓」裏，我也亦步亦趨跟了上去。殊不知這棟建築是給那些肥的的利阿根延聘專家工作，我和同伴去馬爾什空軍基地進行。

「名牌」手袋充斥街頭
「名牌」手袋充斥街頭，這倒是有點傷腦筋的，除了人參之外，似乎沒有別的名土特產。但近年香港到南韓旅遊，如發件回來，可能被人認為「裝模作樣」。

「漢一城」
「漢一城」好，這倒是有點傷腦筋的，除了人參之外，似乎沒有別的名土特產。但近年香港到南韓旅遊，如發件回來，可能被人認為「裝模作樣」。



名充買少不有「街西東源利」的城漢。售出貨牌。

北京中國旅行社總社委託主辦
華安旅遊服務社
1987年中國旅遊觀光團

| 出發日期 | 遊覽城市 | 旅程費用 |
|--------|--|--------|
| 6月10日 | 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州 | \$2795 |
| 7月4日 | 香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州 | \$2995 |
| 7月15日 | 香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州 | \$2695 |
| 7月21日 | 香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包機順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 | \$2695 |
| 8月3日 | 香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 | \$2750 |
| 8月13日 | 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 | \$2795 |
| 8月17日 | 香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 | \$3195 |
| 9月7日 | 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州 | \$3100 |
| 9月14日 | 香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州 | \$3295 |
| 9月29日 | 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州 | \$3350 |
| 10月9日 | 香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州 | \$2695 |
| 10月16日 | 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州 | \$2975 |

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅/車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

明德託兒所
(特設正兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
地址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二九一四二二一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理：汽車保險、房屋樓宇商業各項保險
專人指導 歡迎垂詢

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲奇華打東街二百號二〇二室(編街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

周愛權 視光博士
周慶偉 驗配配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

太平洋旅行社
71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

美景旅行社
精選亞洲九天遊
韓國漢城、台灣環島、香港 \$1288
香港、中國十七天豪華團
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。\$2488
香港、中國廿四天精華遊
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州等城市。特價 \$2798
(每月均有團出發)
來回溫哥華、香港 \$875起、來回上海 \$998 多倫多 \$298
代理國內各旅行團、及酒店、與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公証人黃立鈞專辦
產授文誓 業權件詞 契文認遺 據件證囑
代理各大航空公司機票
BANFF 及愛明頓 6日遊 \$399
夏威夷機票+酒店 5晚 \$469
賭城來回機票酒店 2晚 \$239
三藩市來回機票酒店 2晚 \$255
美國西部黃石公園12日遊 \$699
迪士尼聖地牙哥遊機票+酒店 7晚 \$459

香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券·境內取貨”業務。
為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨
Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮薄脆正 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到 超等 冰霜 明味 蝦精

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
新運到：燒臘肉食、撚手麵味、冰凍牛什、上海雲吞、蝦餃燒賣、木須雲吞、即蒸即食、老少咸宜、門市批發、無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三三四 電話：六八九

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
新辦到 青島大花生肉 上海花粉瑯漿 零售批發 一律歡迎

The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN



在本食物部購食物， 你的銀紙見駛得多！

鳥巢牌
NESCAFE
即冲咖啡
八安士樽庄
\$4.78

新鮮
瘦肉
整塊
99¢
磅

無核
青提子
進口貨
89¢
磅

- 食品雜貨**
- COKE CLASSIC 減肥可樂 六罐庄 355 毫升 (加按金) **2.99**
 - MILNES 桃切片 398 毫升 **.79**
 - BLACK DIAMOND 意大利碎芝士 125 克 **1.59**
 - TANG 橙汁精 276 克 **1.59**
 - BLUE BONNET 人造牛油 3 磅 **1.88**
 - CANADA DRY 薑汁汽水 六罐庄 355 毫升 (加按金) **2.99**
 - BERRYLAND 青豆 398 毫升 **.59**
 - SUNLAND COOKIES 曲奇餅 (雜餅) 600 克包庄 **2.19**
 - BLACK DIAMOND 單片薄芝士 24 片 500 克 **2.99**

- 食品雜貨**
- NABISCO SHREDDIES 早點 675 克 **2.29**
 - A.B.C. 洗衣粉 2 公升盒庄 **2.99**
- 肉類**
- OLYMPIC 新鮮腸仔 豬肉或雞肉 每磅 **1.59**
 - SCHNEIDERS OLDE 上等火腿 每磅 **4.39**
 - J & L 漢堡包牛肉餅 每一公斤包庄 **4.29**
- 精美熟食**
- SCHNEIDERS 法國洋葱卷 100 克 **1.19**
 - 酸忌廉薯仔沙律 100 克 **.35**
 - FLEETWOOD 碎蒜頭 100 克 **.55**

- 燒鷄脾 100 克 **.99**
 - FLEETWOOD 黑森林火腿 100 克 **1.19**
- 蔬菜類**
- B.C. 出產長身英國 青瓜 一號真貨型 每個 **.99**
 - B.C. 出產溫室 蕃茄 加拿大第一號 每磅 **.99**
 - B.C. 出產 玻璃生菜 每個 **.39**
- 麵包類**
- VENICE 芝麻法國麵包 454 克 **1.09**
 - VENICE 加拿大黑麥麵包 680 克 **1.48**
 - PAULSBO 白麵包 680 克 **1.48**

同樣慇懃的服務！ 同樣低廉的價格！

新鮮
我們出售的農產品
每日空運送到，以
保持產品最佳質素
，物超所值！

特別食品
進口美食種類多得
驚人！如閣下找不
到想買的食品，
請詢問服務員。

熟食
肉類、芝士、沙律
、麵包 我們仍
供應大量熟食。

我們亦送貨
食物部樂意為閣下
送貨，祇要您提出
要求，我們便會為
您安排！

我們接受信用卡
價格有效期由六月廿二日至廿七日。
PRICES EFFECTIVE JUNE 22 TO JUNE 27

逢星期一，凡購買二十五元或以上之者英可享受免費送貨。本店有控制出售貨品數量的權利。



食物部 The FOOD FLOOR

市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時 ● 星期日休息 ●

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
各式麵飽
各式粥粉
各式午餐
各式晚餐
各式點心
各式蛋糕
各式麵包
各式餅乾
各式甜品

無任歡迎
各界惠顧

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐
守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE
律師樓香港分行，辦理移民，
入籍，商業及地產方面等加拿
大法律，謹此通告。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-9926
TELEX: 04-508813 VICMAG VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

香佳娘新
全港新到
最新款式
全港新到
最新款式
全港新到
最新款式

麗新理髮
經已營業。名師主理。男女
剪髮、電髮、歡迎僑胞光臨
指導。新張期間九折優待。
地址：士丹利街二九二號。
電話：六八八·七五五三
麗新全人謹啓

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品 炸筒絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台蓋
專造鋁窗紗

頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

中西招牌
專寫中西招牌
2. 木牌、膠牌、
5. 字牌、廣告牌、
5. 廣告牌、廣告牌、
7. 廣告牌、廣告牌、
2. 6. 4.

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日 全部新裝修
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租 助

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235
685-2236

○ 無論旅遊、探親、商業往還或私人渡
假。本社悉心為客安排。經驗豐富。
志誠服務。
○ 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及
特等機票。應有盡有。歡迎隨時親臨
或用電話定位。
○ 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀
光團。
○ 備有香港台灣觀光團。加幣 \$129。
溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。
收加幣 \$150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多啤梨
切肉刀
製雪機

修理：
製雪機
製冰機
製冰機
製冰機
製冰機

日夜服務 TEL: 255-8338

明發裝修工程
承接各項工程
254-8063
承接各項工程
255-3917

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

李華電器修理
收上政府電乾洗雪櫃
費門牌電機衣機
廉務照器箱

電話：876 0278

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

專安水滷
價錢最平·保養廿年·上門製造
鉛質水滷·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電話：271-1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司
專修屋頂水滷浴露台大小工程
門頂頂喉室台維修
新漏理理
電話：251-2895

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚內外免費估價
外房磚鋪新換廁所油漆
專門翻新屋新所格
新台砌屋新所格
電話：321-8460

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工園房新士承
錢作則屋舊業木接
公安改裝住工火
近富計建修修屋小

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
通住阻改更修裝
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

實平冷氣修理
吉櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉。
免費估價 收費實平
253-3298 呼機 645-4309

加華建築裝修
各園油水砌鐵各式
項藝漆泥磚網圍
裝工木路砌籬圍
修程工面石芭牆
電話：255-6889 254-3409

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
● 大小凍房 ● 制雪機
● 冰櫃凍櫃 ● 冷氣機
● 雪櫃爐頭 ● 暖氣機
● 乾洗衣機 ● 熱水箱
● 洗碗碟機 ● 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

廣安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵圍
五時后：改裝路結欄
873-9361 建修面石桿牆

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和共它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
油漆房庫 保潔妥當
牌號更改 裝修妥當
照牌建台 更換字號
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保潔妥當
雪櫃爐頭 裝修妥當
洗滌機 裝修妥當
乾洗衣機 裝修妥當
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
價大小內外土舊屋
格相裝油工間翻新
宜修漆程格

植振建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚包漆屋水車房相商
石包漆屋水車房相商
水包漆屋水車房相商
泥包漆屋水車房相商

濠建築工程公司
政商瓦房陽內外廚大免光
府業仔屋台外電房小費碎
牌住屋屋台外電房小費碎
牌住屋屋台外電房小費碎
牌住屋屋台外電房小費碎

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚磚內外房商
費估工通渠渠內外土庫店
價程渠渠渠內外土庫店

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
286-8924 (24HRS. 438-1237)

彭鴻記裝飾
電工土室裝承
話作庫內修建
安設間油屋
當當格漆

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚磚內外房商
費估工通渠渠內外土庫店
價程渠渠渠內外土庫店

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家: 876-6513



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000, 黃光照 645-5368

▲ 11個舖位購物商場
▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$185,900 鍾植垣 64 5.6 6 55

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
一月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 3707 INVERNESS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭會櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$299,000 梁寶琴、黃會瑩 688-7888

▲ 1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴廁。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成) \$125,000。黃光照
林麗儀 688-7888

▲ 5140 EWART BBY. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。四房新。黃會瑩 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下抽水地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 1735 E. 29TH AVE.
8年新 30x132。樓上三房。
樓下四房。抽水地 \$163,800
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$125,000
黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENITICON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 2758 E. 5TH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124
樓上3房。樓下2房。地勢
有景。STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.
樓上二房。樓下二房 31x115
\$124,500 鍾植垣 645-6655

▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
15年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. BYRS
84x122 雙位上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
城多利區。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E. 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990. 33x122
鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀。黃光照
688-7888

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

▲ #1815-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232

▲ 811 LILLORET ST. VAN. .40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美景豪華三層四睡房。材
料上乘讓屋共三層。完成
面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲峰東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上租金 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

宏海建築
3663 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604)291-9861: 229-2390
專門設計 新建改建
新屋、商店、工廠、住宅
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免園水土裝承
估繪電庫庫建
價磚工庫開開修
花程格則則新
價則則則則屋

劉富
承接裝修
油漆工程
土庫工程
地址:
636 E. 14TH AVE.
新電話:
八七九-四三八九

SHUM'S REALTY LTD.
新裝修房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ANICS
公司: (604)873-3929
住家: (604)327-5636
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET (近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太
志誠免費估價
▲近福街29街。上三房下一房。十萬餘。
▲乃街入息屋三單位。月收千三元。十四萬餘。
▲京士威商業樓宇。只售三十八萬。
▲京士威新唐西餐館生意出售。廿七萬。
▲西區十租街文 \$495,000。入息好。
▲急賣柏文數間由三萬起。
▲花舖地點好。九千餘。
▲近福街62街。13年新。
●只售十二萬九。
▲西區柏文急賣。一房一廳。四萬八千。
1933 W. 5TH AVE.
▲梳利區好屋。上三下三。地大。只售十三萬五。
▲差士街三層兩房月入息千二元。可按揭九萬按揭。價十萬餘。

NORTHRIDGE GROUP
恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961

六月新盤
▲三十四一六六街正標準地塊特快興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預約。
▲KILMANTYNE區新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成。二房。自備車房。十八萬八。
▲46街夾福街街角。卅餘年三層出租屋。只售七萬七。
▲Fraser街三層出租屋。樓下全部完成。兩房三廁。地大。只售十萬九。
▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美。保養一流。有車庫。交通方便。價售七萬六千五。機不可失。

工業區西餐館
東本拿比鄰近福文區。70座位。入息高。月租約千三。店東因入學。短租。平讓三萬二。
▲十租柏文1鄰近福文商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。
▲七租柏文。東五街近福文。廿六萬。
▲屋地 \$9,900。兩房(巴士土庫)地庫有後巷。近小學巴士站。左右整修街全新屋。收租作將建新屋。上佳之地。現可收租或自住。
▲高吉林85座位老字號西餐館價十一萬
▲本拿比西區餅店兼餐館。價六萬
▲旺市商業樓。座落華埠近ABSTON。一百四十位。停車場。開樓。股東不和。讓七萬三千。

石米屋上三房。下二房。32街。十一萬餘。
27年新石米上下完成。地大44x122
高尚住屋。好景實用。面積大。僅十三萬餘
近福街三三房下三房。急賣十一萬餘。
3868福多利街。交通方便近學校。九萬七。
城多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

免費估價·忠誠服務
百勝地產公司
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

ROBERT KU 顧景耀
住宅: 430-8178
傳呼機: 645-3581

PAUL YU 余炳權
住宅: 291-7260
傳呼機: 667-2656

東區近乃街及54街。19年新屋。正三房二廁。1280呎。有車庫及雙車房。土庫完成。售十二萬四千元。
東區新屋。近乃街及喜士文。正三房。土庫完成。有兩房兩廁。售十二萬四千元。
東區七年新屋。近RUPERT及KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。房兩廁。雙車房。售十五萬九千元。
東區兩層石米屋。近乃街正三房兩廁。土庫完成。售十三萬九千元。
東區全新兩層屋共四睡房。一千三百餘呎。有土庫 33x129 近福街28街。售十一萬八千元。
東區近福街24街。33x129 街角地。正兩房及書房。土庫完成。已租出兩房兩廁。有車房。近巴士及小學。售十六萬九千元。
東區兩層石米屋。近乃街正三房兩廁。土庫完成。售十三萬九千元。
東區近福街24街。33x129 街角地。正兩房及書房。土庫完成。已租出兩房兩廁。有車房。近巴士及小學。售十六萬九千元。

銀行封屋急售
▲東區20年新屋。近乃街及26街。正三房三廁1100餘呎。土庫完成。有兩房及兩廁。近快速車站及小學。售十三萬九千元。
▲東區三層入息屋。樓上四房一廳。另有兩廁。土庫完成。有兩房。售十五萬九千元。
▲東區近福街。多利亞39街。正三房兩廁。雙車房。九萬餘。土庫完成。有兩房兩廁。雙車房。地33x122。售十三萬二千九。

馬國輝
FRANCIS MA
公司: 327-1111
住家: 439-0359
中文傳呼: 667-0961

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司: 327-1111
住家: 461-3183
24小時 PAGER 735-1988

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、免費估價、樂意服務。
▲雜貨舖西區地點好。售649。門前巴士站。每日平做七百五十元。價二萬九千。
▲果仔灘。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千元。
▲雜貨舖連實業出賣。9機。日營超過750元。街角地。有泊車位。另有三睡房居住單位。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118
傳呼機: 667-0537
住家: 263-0571
LEO CHAN 陳柏良
投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免費查詢。

DAVID CHAN 陳悅明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296
公司: 327-1111

KEYSTONE REALTY LTD.
李忠雄
ALLEN LEE, B.Sc., M.B.A.
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝
WILLIAM WONG
公司: 434-1431
住家: 438-1090

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮
ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
傳呼機 254-7333

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣

全新東區二十七組高級設計柏文。現已全部完工。可即入住。內部裝修一流。每戶包電器。爐頭。垃圾打碎機。洗碗機。洗衣機之電插頭及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通方便十分鐘到唐人街。
平過舊車。投資自用皆宜。欲購從速。只餘下兩單位。價四萬一千九百及五萬四千九百。

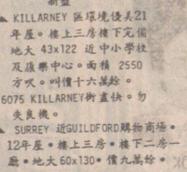
開放時間：星期六、日。由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英



雲西款式... 雲東價錢!!
Eton Villa
2255 ETON ST.



近 咸多利街夾東22街。樓上四睡房。適合大家庭。交通方便。近學校。單邊地。般氣叫價九萬餘。



新屋
KILLARNEY 區環境優美21年屋。樓上三房樓下完成。地大43x122。近中小學校及康樂中心。兩層2550方呎。叫價十六萬餘。



近東34街夾QUEBEC街。樓上三房。土庫完成。自一房一廳。近Q區公園。學校及交通。保養一流。地37x111。叫價\$123,000。未太437-5571 or 324-8716



近乃街夾東24街。全新翻新。六睡房二廁。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



近東34街夾CLARENDON街。樓上三房二廁。近小學及巴士。地大52x104。最低價。叫價\$119,000。未太437-5571



CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT) TOWNHOUSE。三年新。三房。二廁。二廁。共1550方呎。價\$139,000



RAYMOND HO
何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718



△新屋 2128 E. 32ND AVE. 近咸多利及京士威。樓上二房一廳。樓下一房一廳及廚房。全新地盤價九萬多請快



△新屋 1105 E. 16TH AVE. 近京士威及KNIGHT街三年新。樓上三大房二廳二廚房。三浴間等等。交通十分方便。近小學。價\$139,900。請快勿失良機。



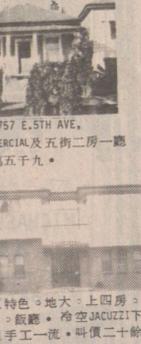
△十年新VAN. SPECIAL。樓上三房十四尺。樓下三房十四尺。獨立門口。可出租。地大33x187



△生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。



△東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房。一廳。手工一流。叫價二十餘萬。勿失良機。



△十年新西人一層半。上三房。柚木地板。有車道。交通方便。完成土庫。開價十萬餘。



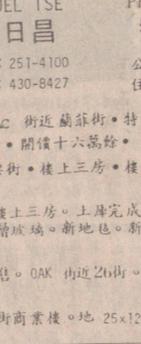
△近史丹利公園高級豪華單邊北區。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千餘。請快電陳太。



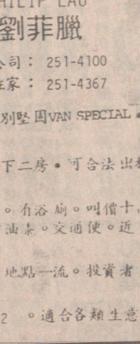
△FRASERVIE 靚屋。22年新。大寬地。樓上三房。硬木地板。土庫全部完成。有防盜設備。後園向南。叫價十七萬多。



△KILLARNEY 靚屋。地41x141。34年。樓上三房。土庫完成。單車房。豪華花園。近學校。巴士。叫價十五萬多。請快。



△特出獨有雙層材料一流。熱水暖。三層高。樓上三房有露台。中層客廳。飯廳。土庫全新。一廳。近學校。低價。



△近域多利街及拓架街。樓上三房。樓下二房。可合法出租。叫價十四萬餘。



△37街近域多利。樓上三房。上層完成。有浴室。叫價十萬餘。



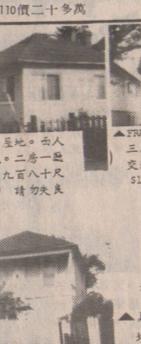
△限一房租文。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通便。近COMMERCIAL 四萬餘。



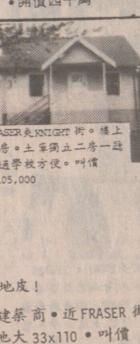
△投資自住佳音 E. GEORGIA 夾 KNIGHT 街三層屋。RT-3。可以申請再工業地。 (附送一層已完工樓宇) 叫價九萬多。請快!!



△FRASER 街。好地。五人屋。保養一流。二房一廳。飯廳。大屋。九百八十八尺。叫價 \$97,000。請快。



△FRASER 街。樓上三房。土庫獨立二房。交通學校方便。叫價 \$105,000



△投資自住佳音。樓上三房。樓下獨立二房。地33x131。交通方便。開價只 \$109,000。西人屋主急售。



△地皮!
△建築商。近FRASER 街。地大33x110。叫價 \$84,900。抵買。



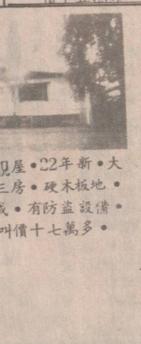
△近史丹利公園高級豪華單邊北區。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千餘。請快電陳太。



△FRASERVIE 靚屋。22年新。大寬地。樓上三房。硬木地板。土庫全部完成。有防盜設備。後園向南。叫價十七萬多。



△KILLARNEY 靚屋。地41x141。34年。樓上三房。土庫完成。單車房。豪華花園。近學校。巴士。叫價十五萬多。請快。



△特出獨有雙層材料一流。熱水暖。三層高。樓上三房有露台。中層客廳。飯廳。土庫全新。一廳。近學校。低價。



△近域多利街及拓架街。樓上三房。樓下二房。可合法出租。叫價十四萬餘。



△37街近域多利。樓上三房。上層完成。有浴室。叫價十萬餘。



△限一房租文。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通便。近COMMERCIAL 四萬餘。



△西區六組租文出售。OAK 街近24街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。



△POWELL 街近唐人街商業樓。地25x122。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636



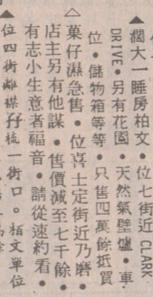
MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果



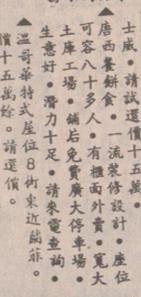
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



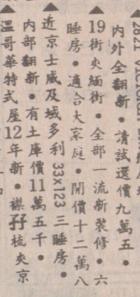
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



△PERRY 街。北面對入一街口。五房。三廁。價十二萬餘。



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機: 645-3218



KIM LEUNG
687-7711 #3855



ADA TSANG
434-7701

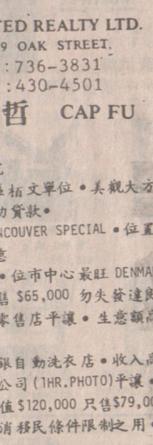


JIM FONG
687-7711 #410

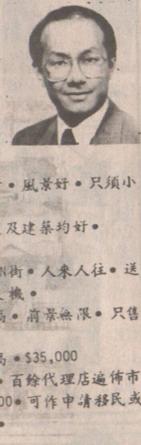
達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



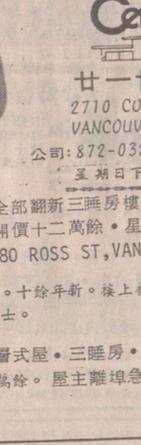
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



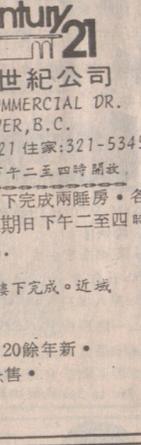
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



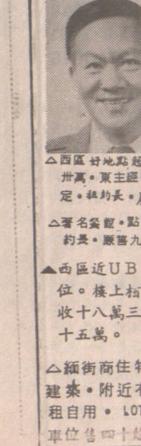
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



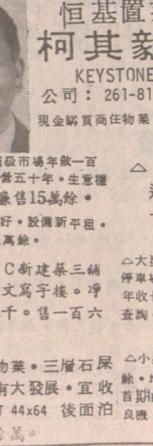
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



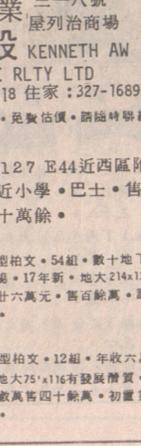
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



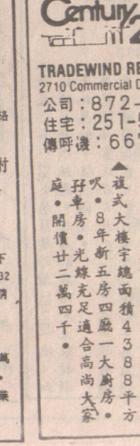
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



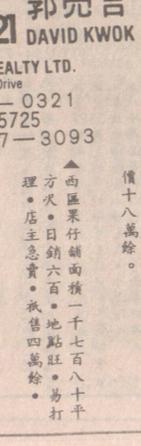
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



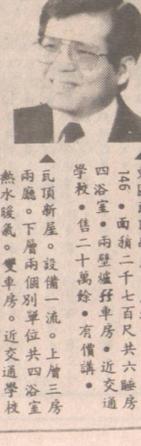
△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。



△地大47x138。地庫完成。有二房、五房、三廁。價十二萬餘。

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場



上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位: 460呎起 租金: 每月\$800起



△東西區房屋



△西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺好地。兩睡房土庫完成。\$159,000



△45呎石庫大屋。每年收入\$226,000。實收\$165,000。開價\$1,650,000。



△9個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收\$43,000。價\$458,000



△特別建築業工廠商。業樓-94尺。設有20x20冷及冰凍房。價\$478,000。



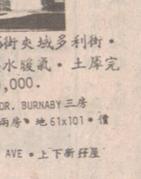
△16年28組租文。升降機。露台。地庫停車場。收租\$118,000。價\$950,000。



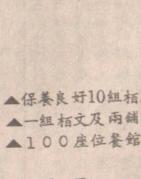
△16年28組租文。升降機。露台。地庫停車場。收租\$118,000。價\$950,000。



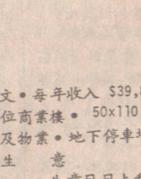
△新屋東55街夾咸多利街。三睡房熱水暖氣。土庫完成。\$189,000。



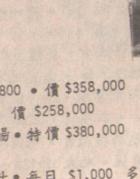
△7284 INLET DR. BURNABY 三房及土庫完成兩房。地61x101。價\$119,000。



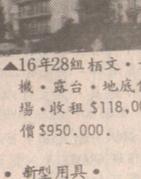
△127 WEST 12 AVE。上下好新屋。特價出售。



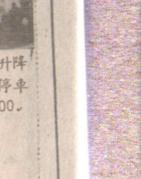
△唐人街三房及土庫。價\$118,000。



△525 E. 48 AVE.。兩房及土庫。\$121,000。



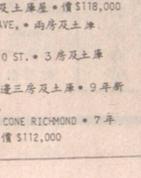
△7580 ONTARIO ST.。3房及土庫。\$135,000



△雙連屋連三房及土庫。9年新。價\$209,000。



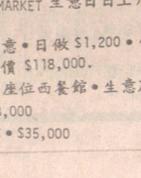
△11373 KING CONE RICHMOND。7年新。三房。價\$112,000



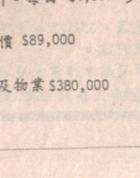
△東區瓦頂新屋。座北向南。1160。面積二千七百尺。共六睡房。四浴室。兩壁爐。雙車房。近交通學校。售二十萬餘。有價必讓。



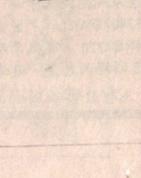
△瓦頂新屋。設備一流。上層三房。四浴室。下層兩個單房。近交通學校。價十八萬餘。



△雙車房。近交通學校。價十八萬餘。



△雙車房。近交通學校。價十八萬餘。



△雙車房。近交通學校。價十八萬餘。



△雙車房。近交通學校。價十八萬餘。

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣任物業。免費估價。請隨時聯絡

陳宗怡
公司: 684-8025
住宅: 298-8555

▲ 1814 N. 66TH (1761 CHARLES)
▲ 西區39年平房近名校。樓上兩房。樓下兩房。價十三萬九。

▲ (1761 CHARLES)
▲ 城多利亞街與新街交界處。兩層兩房。土庫一房。一房。月入一千。售十一萬八。

▲ (13523 KING GEORGE)
▲ SURREY 兩層商業樓。樓下一房。樓上兩房。售十三萬九。

▲ (7202 E. DIXON)
▲ 北亞尼北街區六年新。西人業主。保養一流。樓上四房。家庭廳。遊戲廳。售廿一萬八。

▲ (621 E. 6TH)
▲ 東區六街一幢新式。業主已遷居。售廿五萬。

MULTIPLE REALTY LTD. KEVAN JANGZE
鄭炳業
公司: 434-1431
住宅: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd. ERIC H. TAI
伍楊學
公司: 437-9700

急讓!

- 1) 好入息。商業區有大有屋每年收入二萬八千。開價十七萬五。
- 2) 別墅兩層屋有土庫。非常雅潔。近43街與FRASER。開價十二萬九千。
- 3) 西區KITSILANO一層房。開價六萬九千。屋主急讓。地點好。價錢平。
- 4) 小鎮有餐館60座位。離COQ. CENTRE 15分鐘。戶主急讓。生意及樓宇可分開或同時買。請速電。
- 5) SURREY 第十公路近 KING GEORGE 有舊屋四畝地。開價十三萬。歡迎還價或交換。

JACQUELINE WENNES
266-4825

BLOCK BROS REALTY LTD. 435-1471

WENDEY STENERUD
876-1473

▲ 241東48街。七年新屋。地大33x127。叫價\$189,900

▲ 7275 RIDGE DRIVE。本拿比。高級住宅區。地大50x199。叫價\$249,000

▲ 6081 MARINE DRIVE。七年新。三睡房。有土庫。叫價\$92,000

▲ 2843 HOOPLAND DRIVE。投資者佳音。正層兩房。頂層可作兩房。土庫完成三睡房(已租出)叫價\$115,000

▲ 1622-24東12街。六年新屋。上三房。下兩房。設計特別。只售\$159,900

▲ 只售三萬五! 又平又靚。示範單位。溫哥華東區。260 OXFORD ST.

▲ 西區KITSILANO兩層房。屋主主人套房及洗衣房。只售\$99,500。業主急售。請速電。

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423

涂念賓
TONY TOWE
住宅: 876-9452
中文傳呼機 645-8912

▲ 50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近城多利亞。減售十萬九千。請速電。

▲ 十年新哥倫比亞式屋。平正地。上三睡房。土庫完成一睡房。半分鐘到小學。十六萬餘。

▲ 近沙36年土德古三大睡房屋。土庫完成二房月租四百。歐籍建築師本拿比全新屋。5500大地。上下六睡房。熱水暖氣。開價十六萬餘。

▲ 東四街9年新一房向南650呎柏文。三樓。有免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一閣。

▲ 兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件提供。僅售六萬餘!

MULTIPLE REALTY 李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲ 27街近乃磨街。25年新。三睡房。上三房兩廳。內有中國人屋主請歐洲技師改建。特別與眾不同。材料精選。手工一流。一層兩層。共四房兩廳及家庭室。土庫一房兩廳。樓上三房一廳。正層兩房兩廳兩廁。土庫兩房一廳。可出租。近沙士。開價十四萬九千。

▲ 東區近沙士。開價十二萬九千。

▲ 十八萬七千。上等材料。舊屋換新屋。或現款交易。一律歡迎。

▲ 10年新屋近乃磨街。全部完成。材料靚。保養好。

▲ 92年屋。樓上兩房三廳。樓下一房。近沙士。月租三千七。十六街近沙士。開價十三萬七千。

▲ 近沙士。樓上三房。樓下二房。開價十萬零七。

▲ 東區業主自建十年新屋。材料手工包。五百尺。開價十九萬二千。

閣下如有屋產。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力。在短期內為你用最最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。現款交易。歡迎隨時來電指點。

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24 HRS)

DONALD MAH

▲ 十二組 (STRATA TITILE & NURB) 柏文。近沙士。沙士。有電梯。有十六個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六十二萬五千。

▲ 東區區IT 2 (合兩家地) 入息\$13,380 PA 12街沙士。開價十一萬五千。

▲ 東區區合法四睡房。入息\$19,080 PA 支出費用\$1,580PA 1街沙士。開價十六萬五千。

▲ 中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌批發冷氣。年做生意約三十萬元有20個泊車位開價\$127,000元。

▲ 中西餐館市中心。八十位。有酒牌。開價\$62,800元。

MULTIPLE REALTY 鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲ 1125-1129 E. 14TH AVE.
▲ 合法好屋。地50x122
年收\$24,000。叫價19萬餘。

▲ 1184-1182 E. 13TH AVE.
合法好屋
每年大約入息\$21,800
三電錶。三熱水爐。開價十一萬餘。

▲ COMMERCIAL 街花店及雜貨。多管鮮花。生財工具齊。減價\$12,900。可還價。

▲ #122-440 E. 5TH AVE.
▲ 600餘平方呎柏文西人業主。包煤頭。雪櫃。包碗櫃。開價四萬餘。

▲ 子屋九萬二千九
▲ 完成兩房分租。
▲ 正層四房。
▲ 鋼窗。452 E. 13 AVE.

▲ RICHMOND 靚屋
▲ 總共面積 2800 餘呎
▲ 四睡房及遊戲室。地大 55x130。開價祇十七萬餘。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

Autoplan
房屋買賣 投資生意 免費估價 協助移民
租賃管理 燕梳按揭 代建樓宇 忠誠服務

高龔媽 261-2832
BOB GUY 公司: 872-6681

REFREW HEIGHTS 精緻小屋
▲ 兩睡房小屋。設備齊全。地大 43 x 109.18 每月收租\$600。適合投資或家庭自用。開價\$118,000。歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832
MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

北本那比 VANCOUVER SPECIAL
樓上三睡房另樓下兩睡房。十三年屋。地 33x122 地。房廁齊。交通方便。環境幽美。現租\$1,050。開價\$159,900。歡迎還價。有意請電 譚以建 872-6681 或 733-7383

REFREW HEIGHTS
▲ 41x111 地。環境幽靜。交通方便。樓上一房。21x11呎。兩廳。土庫兩睡房。廚房齊。各門門口出入。只售十萬餘。有意請電
MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

西區新屋
溫哥華西區 CARTIER 街。新屋兩間。地 33x122。歐籍建築師。外型美觀。間格實用。樓上四房。主人套房露台。樓下客廳。家庭廳。客房。雙壁爐。熱水暖氣系統。中央吸塵系統。防盜系統。遙控開關雙車房。應有盡有。每間只售 \$269,000。請電
陳少鏞 872-6681, 271-2139
高太 872-6681, 261-2832

7749 CARTIER ST.
▲ CARTIER 夾 W62 街。主層兩睡房土庫完成一睡房。廳。廚。廁。各門戶出入。後園特闊園藝。地 33x127。售十七萬五千。電高太 872-6681 261-2832
Ray Richard 872-6681 或 291-1661

2697 WILLIAM ST.
▲ 寬敞明亮。全部翻新 975 呎。正層兩房一廳。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

西區 42x99 內外翻新。樓上兩房土庫兩房。各門戶出入。月入 \$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

Real Estate and PROPERTY MANAGEMENT
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租 \$ 325
地址: 301-145 號
奇化街請電 687-8899

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

▲ 代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。
▲ 代理房屋。傢私。醫藥。
▲ 代理商業樓宇。柏文及生意保險。

▲ 代理業主管理商業樓宇 柏文。房屋各種物業 代收租金。經驗豐富 專業水準。手續費廉 歡迎查詢。

歡迎來電詢問。

實事實業燕梳有限公司

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

▲兩層房獨立屋。九年新在三樓。有風景。東北向。八百七十尺。叫價六萬餘。
▲DAVIE街西餐館。有酒牌。100有多座位。有泊車場。叫價八萬五千。
DON OR PAH 438-8161



▲入息三房屋。九年新全磚屋。月入一千四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。



▲近唐人街27年新商業樓。樓上三層。每層四千尺。三門口。後面有停車場。25x122



▲近KINGSWAY & RUPERT 2睡房屋在兩個 33x99 合法地 \$147,000

▲無盤 \$98,000 KILLARNEY區。兩睡房。九百二十八尺。二年新屋頂。等。適合首次買屋者。地大 33x109。有價讓。請速價 ASK DON OR PAH



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由東往西大約40分鐘。ALDERGROVE。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089



▲吉舖位出租。近唐人街樓上。有五千尺。可以做寫字樓或餐館等。正層舖位二千尺。每月租金大約五千元。1年1平!



▲商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價28萬元。



▲SCPE 珠寶業連餐館。生意叫價九萬八千元。急售。



▲本拿比三房一廳。16萬9。

▲炸魚店急賣 SALTYS FISH & CHIP 位於 PORT 高層購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做。叫價一萬四千元。
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售 西百老匯街。大型西餐館。樓上有十幾層寫字樓。生意每年大約五十萬元。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售。收入好。批發。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。
DON 438-8161

▲FISH & CHIP店。在舍里只兩年新。只售六萬餘元。
▲二樓咖啡室。對面是 COLUMBIA 醫院。易打理。適合夫婦做好過打工。叫價四萬餘。
關伯興 294-0089

▲西區 UNDSOON 街 MARINE DR. 西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價廿八萬餘。位於 CLOVERDALE 跑馬仔車路。
DON OR PAH 438-8161

▲西區旺街雜貨店。近酒房及倫敦藥房。專售鮮花。每日生意千餘元。有長批約。容易管理。叫價九萬餘。
PAH OR DON 438-8161



PHILIP CHAN

住宅電話: 324-8009

中文傳呼機: 645-2808



▲本拿比新屋 近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900 尺。適合大家庭。共8睡房五廁所。雙車房。建築一流。地區方便。叫價20萬餘。



▲翻新古豪宅 東12街夾7街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋地。叫價11萬餘。誠讓價。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫。叫價十一萬餘。



▲本拿比區雙車房 樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DOMINION



▲喜士定東區 VAN 夾 SPECIAL 將軍地。內外如新。共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。誠讓15萬餘。



EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239

中文傳呼機: 645-2618



▲COMMERICAL 區之閣下。25x127 租文地。年入息。每間 \$11,040 每間叫價9萬9千。

▲本拿比大藥行店。生意好。地區旺。年批任定三萬餘。
▲FRASER 夾 26街。一睡房租文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲本拿比六個月新屋。歐洲人建築師。履板地。有景。近 BRENDWOOD MALL 交通方便。



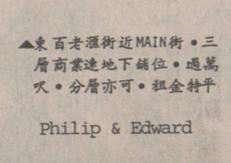
▲乃街夾17街靚屋。33x122 交通方便。近學校。誠讓價九萬九千元。



▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



▲COMPLAIN H T - 連仔屋 有大後園。近 COMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

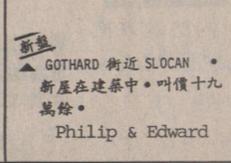


▲東百老匯街 MAIN 街。三層商業樓。地下舖位。過萬呎。分層亦可。租金特平



▲全新屋在建中。近KINGS WAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流

免費為客估價 詳情請電查詢 Philip & Edward



▲GOTHARD 街近 SLOCAN 新屋在建中。叫價十九萬餘。 Philip & Edward



▲東12街夾7街。需要翻新。2000 呎以上。最好收租屋 33x122 仔屋地。叫價九萬餘

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。 Philip & Edward



KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房租文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲2342 GALT ST. 33x122 \$97,500 關煥隆

商業樓 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 另有其他物業出售。歡迎查詢 關煥隆。



KIM TING

住宅電話: 251-2571

▲地大 61x99。仔屋地有二間屋。每年收入近三萬。有六個單位收租。近菲沙與東十街。歡迎查詢。
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲意大利餐館急讓 78 位餐館。有酒牌。東主返鄉下退休。輪到下一位老細。近乃街與東十街。
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲19年屋。上三房下二房。上下廚廁齊全。歐洲屋主。KIM TING 251-2571
JENNY 464-7379

▲13年 屋出售。每邊上三下二房。每年收入二萬六千住一邊。收租一邊。好過打工。
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲實淨房屋正層三房土庫二房。廚廁齊全。開價九萬九。KIM TING 667-0358
梁太 464-7379



JENNY LEUNG

住宅電話: 464-7379



JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658

傳呼機: 686-1515

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$72,900
▲7275 WILLINDON 7睡房。地 5x190 \$205,000
2225 E. 33 \$91,500
譚國平 434-3658

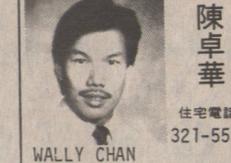


▲CAMBIE 夾 W. 47 街仔屋。66x153 \$289,000 譚國平。陳卓華

餐館 ▲VICTORIA 街 \$54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST. 有酒牌。一百座位。
譚國平。陳卓華

▲SHOP EASY SUPER MARKET 每年生意 \$900,000。位於旺街。叫價 \$125,000
譚國平。陳卓華

▲6980 TYNE。4年新。3睡房城市屋。\$140,000
譚國平。陳卓華



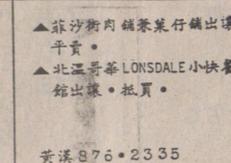
WALLY CHAN

住宅電話: 321-5592

▲商業樓。兩舖位。樓上四租文。近菲沙及KINGSWAY 廿萬左右。
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房。六個月租收入。八萬多。
黃漢 876-2335

▲白石二年新屋。設備高尚。開價十七萬多。請速價。
▲SURREY 129A 街近七十二道。好風水。七萬多。
黃漢 876-2335

▲菲沙街內舖業行舖出讓。平賣。
▲北溫哥華 LONSDALE 小快餐館出讓。批買。
黃漢 876-2335



▲2210 GRAVELEY ST. VAN. 標準地。最近裝修。土庫完成。和樓上相似共四房。
葉亨利 255-5917



▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校。共三房。十一萬七千五。
葉亨利 255-5917

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新城市屋。清潔整齊。兩房八萬八。
▲平業行舖急讓。開價二萬。
▲平炸魚店出讓。一萬七。
▲中西餐館。租平。城多利街。
▲西餐館。前舖後居連物業。
葉亨利 255-5917



JAMES WONG

住宅電話: 874-6983

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚廁。保養一流。

▲本拿比城市屋。地點佳。近西門沙大學。十分清潔。樓上三睡房。開價六萬餘。

▲理髮店。位置好。裝修靚。
▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。

▲大減價 27 街入息屋。33x137。地大。批買。請查詢。
▲東里屋屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。

▲熱盤。13 街新屋。地大 60x122。價平。批買。
▲一睡房租文。位於肆街。五萬餘。

黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325



RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬九千。
陳炬宏 324-1238



▲VICTORIA 及 34TH AVE. 上三睡房下二睡房。叫價十五萬四千。
陳炬宏 324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八租二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238



▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三租二睡房。35年新。
陳炬宏 324-1238



▲SQUAMISH 上有居住單位。下有生意。叫價三十萬。地大。
陳炬宏 324-1238



▲525 E. 6TH AVE. 五租租文。年入二萬餘。
陳炬宏 324-1238



ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375



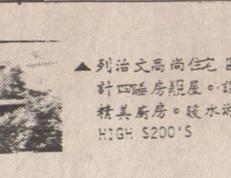
▲列治文中心兩睡房。城市屋。近商場。交通方便。好過新屋。\$90'S



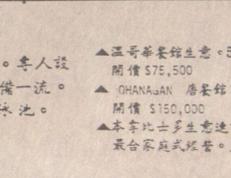
▲列治文高尚住宅區。專人設計四睡房靚屋。設備一流。精美廚房。暖水游泳池。H:GH \$200'S



▲溫哥華餐館生意。50 座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 \$75,500



▲GHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有酒牌。設備齊全。開價 \$150,000



▲本拿比多生意連實業。前舖後居有四睡房及土庫。新建最合家庭式經營。大有前途。開價 \$229,000 葉太 722-1861

樂音教道的觀妙玄州蘇

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

蘇州道教音樂的觀妙玄州蘇，其特點是：一、有獨特的大鼓演奏。演奏時，分慢鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。慢如流水，鼓段、中鼓段、快鼓段。

術藝畫壁的天平太

一九五二年，南京西門外太平天國遺址，發現了太平天國的一處王府。在王府內，保存了許多珍貴歷史文物的遺蹟。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

太平天國的遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。這些遺蹟，是太平天國歷史的見證。

中國傳統建築五大特色

中國傳統建築，具有五大特色。一、中軸對稱。二、庭院深深。三、木結構。四、彩繪裝飾。五、屋宇飛翬。

八達汽車修理中心

擴充營業

- 車身修理：專科 ICBC 工作、車架拉正、銲接、補油或全車噴油、免費車借用。
- 引擎修理：新舊款美、日、歐洲車、TUNE UP、換油、換機皮、換車胎、大修機頭。
- 皮墊修理：修補特墊、鍍板座、車頂、車門內皮。
- 水箱修理：清理及修補水箱。

251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 拋路街 794 號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

| | | | |
|-----|-----------|----|-----------|
| 三藩市 | 來回 215 元起 | 羅省 | 來回 249 元起 |
| 夏威夷 | 來回 359 元起 | 賭城 | 來回 199 元起 |
| 邁阿密 | 來回 328 元起 | 紐約 | 來回 328 元起 |
| 多倫多 | 來回 299 元起 | 倫敦 | 來回 619 元起 |

特別介紹 87 年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團 269 元起巴士團 395 元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團 159 元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊 1288 元每月出
- ★超值中國旅行團十三日 1988 元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.

875-6300 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho) 親自主理

新地址 新裝修 一流服務

髮型設計部 染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理 按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼袋去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽水注射、按摩、蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜、頸部護理 紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班 指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品

營業時間：星期一、二、三上午九時至下午六時 星期四、五上午九時至下午八時 星期六上午九時至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業 9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及 有免費車借用。

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

快捷車身修理

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

(604) 683-4722 687-0825
 中午特價餐由十一時至三時

六人套餐 \$18.95
 四人套餐 \$11.95
 二人套餐 \$7.95



萬能仕大樂隊伴奏
 舞池靚
 地方大
 座位舒適

特別介紹 (金牌特價晚餐)
 京南雞丁 芝麻豆腐扒 蒜茸炒肉片 豉汁蒸排骨 椒鹽鮮魷 豉汁炒牛柳 蠔皇鮮魷 椒鹽鮮魷 椒鹽鮮魷 椒鹽鮮魷

六人和菜 \$22.95
 八人和菜 \$32.95
 十人和菜 \$44.95

馬來西亞性感歌星紅星 莊琳小姐即晚登台

夏季大獻 席賓酬價特 盆拼大福幸

式大熱菜：炸肉扒鮮菇 百花龍鳳卷 四寶燴魚 當紅脆皮雞 京都鴨卷扒 紅燒大石斑 碧綠炒三鮮 揚州炒飯 椰汁西米露

\$82.80

六人和菜 \$22.95
 八人和菜 \$32.95
 十人和菜 \$44.95

四人套餐 \$7.95
 六人套餐 \$18.95
 八人套餐 \$22.95

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56
 列治文分店：甘比夾第五路 278-4200
 每週特價 JUNE 13 -26

| | | |
|--|---|---|
| 泰廣牌糖水荔枝 "ONE GIANT" BRD LYCHEE (IN SYRUP) 15 OZ TIN 23016 75¢/TIN | 紅棗 "YKH" RED DATES 1 LB BAG 24235 1.40/ LB | 出前一丁面 "SAILING BOAT" BRD SAHOFAN RICESTICKS 16 OZ PKG 41801 55¢/PKG |
| 富源隆三邊竹 "FYL" DRIED BEAN CURD (PIECES) 7 OZ PKG 41923 99¢/PKG | 象山冰糖 "MT- ELEPHANT" BRD ROCK SUGAR 1LB/PKG 16330 49¢/PKG | 肇慶沙河粉 "GARDEN" BRD POP PAN CHINESE CRACKER 8 OZ PKG 73734 99¢/PKG |
| 田記蛋面球 "TIN KEE" HEN EGG NOODLE 1 LB/PKG 42532 99¢/PKG | 白熊牌汀面粉 "POLAR BEAR" BRD WHEAT STARCH 1LB PKG 40945 45¢/PKG | 嘉頓泊餅 DEMAE RAMEN NOODLES (VARIOUS FLAVOURS) 30 PKGS / BOX 43801-05 \$ 8.45/BOX |

中國參茸行

為慶祝六週年紀念，由現在起，
 全部商品一律由五折至九折
 (特價品除外)

同時推出以下特價品：

36片庄 感冒靈 \$1.90 2樽送一樽
 60片庄 川貝精 \$3.50 2樽送一樽

一級西河紅棗每磅 \$1.49
 燈塔牌菊花晶每盒 \$0.69

還有特多特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
 Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠

正高麗參

特別貢獻 688-8880 681-9888



高麗參糖 質高味純 老幼咸宜 提神健身 送禮大方 各大商號 均有代售

溫哥華 喜士定東街 33 號
 Canada Ginseng Co., Ltd.
 33 E. Hastings St. Van., B.C.

北京參茸行

地道藥材 貨真價實

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
 免費解答一切有關中藥保健問題
 地址：溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)
 89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
 電話：(604) 684-3563 684-2736

合不格性 同不趣興 離神合貌婦夫儲王



在查爾斯與戴安娜結婚後，當人結婚，總會以一句「他們從此幸福」作結，但現實生活又豈是這話世界般單純，特別是現代社會，王子的婚姻，就與平民百姓的一樣，會出現很多問題，甚至可能是一場錯誤的結合，令到故事的結局似乎有寫「要修訂為「他們從此合神離」一起活下去」。



最近的一次爭執——兩夫婦出席上月的康城電影節開幕禮，戴妃想留下，查爾斯想回國，今次老公贏了。

雖然王儲夫婦的離合似乎越來越遲，兩人亦不再像新婚時那麼互相關心，但現在已可以獨自應付一切。在英國有一位名女作家彭妮·朱諾如此批評這段婚姻：查爾斯與戴安娜的結合，是兩個人的個人興趣——戴安娜渴望一個王子，而查爾斯則渴望一個王妃。他們在婚前，曾共同生活過一段時間，但現在卻在爭執中分離。

美國有無數俱樂部

美國有無數俱樂部，從豪華的私人俱樂部到普通的社區俱樂部，應有盡有。這些俱樂部不僅是人們社交、娛樂的好去處，也是他們追求興趣、發展技能的場所。

家中的報紙，可以成為大驚小怪的談話，化驗新報紙，遇到有火警危險時，它會發出一種無聲的警報，這是一種防火功能。

△美國青年俱樂部：位於加州，提供各種社交活動。
△美國婦女俱樂部：提供社交、教育及康樂活動。
△美國童子軍俱樂部：提供戶外活動及團隊訓練。

公主救記者

打記者的場面，不見得都是驚天動地的。有時，公主也會在危急關頭，挺身而出，拯救記者。



三頓照片，可以見到戴安娜公主與記者們的互動。她不僅是一位優雅的公主，也是一位勇敢的保護者。

天南地北

△美國青年俱樂部：提供社交、教育及康樂活動。
△美國婦女俱樂部：提供社交、教育及康樂活動。
△美國童子軍俱樂部：提供戶外活動及團隊訓練。

眨眼寫書

日本婦人，由於神經衰弱導致失眠，已經在床上整整八年。她每天要寫八小時的書，這不僅是她的消遣，也是她與世界溝通的方式。

△美國青年俱樂部：提供社交、教育及康樂活動。
△美國婦女俱樂部：提供社交、教育及康樂活動。
△美國童子軍俱樂部：提供戶外活動及團隊訓練。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業經驗 竭誠為各界服務

代理
 Autoplan 房屋 汽車 房屋 生意 醫藥 物業收租 燕梳

新盤·歡迎來電詢問：
 一、新屋，在建造中二七二七第七街東。
 二、新屋，二一六五第六街，在建造中。
 三、新屋，二七一四四四四街，不日開工。
 四、另有地盤，位於多倫多大道南附近。
 五、本改四年新屋上下完成，只售十五萬餘。
 六、三層新屋，現租出六百元，乃路夾廿一街，只售九萬九。
 七、觀新法上下屋，入息每月可達千元。近十街與夫沙十三萬。

Hongkong Bank 滙豐銀行

為你提供·房屋貸款
 辦法簡單·決斷快捷

可定利率或浮動利率
 歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號
 電話：六八三·九六一壹

河南省紡織品進出口公司

經營範圍
棉織品
 毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物等（有全白、素色、彩格、彩條、提花等一應俱全）
 各種男、女印花及織造手帕（有印花、織條、緞條、牙邊等）和手帕布、全白被單、素色被單、彩條被單、彩格被單、印花被單、提花被單、各種格布、被單布、床單、被套、枕套、線毯、廢棉毯。
 寶塔線、木紗圈、紙芯線、紙板線、全棉棉繩、人造絲編織繩、人造絲針織繩、松緊帶、松緊布、鞋帶及各種全棉扁帶、編織布、織布指布。

毛毯
 純羊毛毯（仿駝絨毛毯、長葛絨毛毯）、兔毛毯、化絨毛毯（人造毛毯、晴綸毯）、羊毛和其它纖維混紡毛毯

棉布
 原色棉布：細布、細紡、府綢、府綢、卡其、呢、呢、帆布、拉絨、領綢。
 漂白棉布：漂白平布、漂白織布。
 染色棉布：各色堅固呢、色織格絨布、色織手帕布。
 印花棉布：印花布、印花細紡。
 混紡織物：棉滌絨、混紡染色細紡、混紡漂白及印花細紡。

棉紗
 各種紗支的原裝紗、筒子紗。

參觀產品請到：
 中紡駐加拿大代表處
 Chinatex Office In Canada
 720 Spadina Avenue, Suite 310
 Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
 Telephone (416) 922-2666

中國紡織品進出口公司
 河南省分公司
 CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP.
 中國鄭州市文化路115號
 115 Wonhua Road, Zhengzhou, CHINA
 CABLE: TEXTILE ZHENGZHOU.
 TELE: 46049 HZTEX CN

河北服裝
 HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場
 熟練的技工
 歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
 CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
 HEBEI GARMENT BRANCH
 地址：中國石家莊市機場路8號
 Address: No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chuang, China.
 Cable: "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
 Telex: 26226 CTHBG CN
 Tel: 27305

天文新發現

發現宇宙中最大的星系

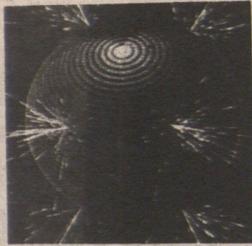
最近，美國密西根州大學天文學教授西姆金，發現仙女座外一個至今所知的最大星系。這個呈螺旋形的星系約為銀河系的十三倍，距地球為三億光年。據初步推測，該星系是由大量的星和氣體所組成，並不斷地釋放出巨大的能量。目前，此星系被命名為「馬卡利亞三三八八星」。估計其直徑約為一百三十萬光年，比目前所知的最大銀河系大得多。

據認為，這個新發現的星系，正圍繞着它巨大的氣體不斷活動，而氣體則可能在附近一個較小的星系的引力影響下，按潮汐般的形式移動。

地球冰河期原因已發現

蘇聯科學院天文物理研究所的科學家，不久前經過計算發現，在幾百萬年前，太陽亮度曾下降百分之四至百分之五，從而導致地球變冷，這是地球出現數次冰河期的主要原因。據悉，蘇聯科學家們在研究南極冰、古海岸地、古樹化石年輪時，獲得了關於過去氣候的數據。同時經過對地球古沉積物的再試驗，測得地球在幾百萬年中的數據。如測得冰河期中銀二十六和二十七期的數據。

大腦思維的方程式



電腦繪製思維模型圖

物質之謎、生命之謎和人體思維之謎，被認為是科學上的「三大謎」。二十世紀以來，由於量子力學、基本粒子和遺傳基因等方面的研究取得很大成就，人類對物質和生命之謎，逐步地加深認識。但是，在解開人體思維之謎方面，似乎比解開前兩個謎要困難得多。

不過，由於近年大型電腦的研製成功，給解開人體思維之謎帶來了新的希望。雖然電腦與人體在物質結構上根本不同，但它們都具有信息加工、存儲與轉換功能方面有其共性。因此，科學家們應用電腦的圖像處理技術，對人體思維進行了模擬。

「海洋熱能發電」系統

日本鋼管 公司最近宣佈，該公司的「海洋熱能發電」系統，將利用海水溫差進行發電。該系統利用海水溫差（約攝氏四度），在另一套熱能交換器中，恢復低沸點物質原來的狀態，並重新進行蒸發步驟，達到循環目的。

據研究人員指出，海洋熱能發電系統的優點是：比燃油發電系統的使用壽命較長，操作簡便；發電成本低廉，能確保環境免受污染；可與其他技術聯合操作，例如：脫鹽技術（海水淡化）、水產養殖技術、海洋耕種技術等，具有經濟上的發展潛能；與旅遊業、旅館、水上旅館、餐館、水族館等結合，可促進旅遊業的發展。

經試驗顯示，一套小型的「海洋熱能發電」系統，每小時能發出五至一百瓦的電量。該公司已計劃在夏威夷，開設一個能提供五十兆瓦的海洋熱能發電廠。據認為，通常沿海地區，尤其是熱帶島嶼，最具有發展這項科技的潛能。

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

建字第拾一號

為通告事：本黨制定之布質黨章（配制服者）業經訂造完竣，如各黨社員欲購者，可直接來函本總支部洽購，為此特通告。

全加各支分部黨社員知照

（每枚八元半） 主委：簡建平
秘書：黃治

一九八七年五月廿一日

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相。別具風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。

三人以上入籍相（黑白）4張 7·20
護照相（彩色）4張 8·80
護照快相，即影即有（逢星期三休息）

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5" X 7"一張 多晒一套

24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

怡東 海鮮酒家

宵夜打冷 晚飯小菜

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

"Lotus Flower" Brand Stainless Steelware

荷花牌不銹鋼器皿

Topmost Quality
Multitudinous Varieties
Good Companion For Housewives

品質上乘·品種多·家庭主婦的好幫手

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口公司廣州分公司
87, The Bund, Guangzhou, China. Tel. 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU. Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州南長堤路87號 電話 337522 電報 "INDUSTRY" 電傳 44378 LECKB CN 傳真 337697

河北省紡織品進出口公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍：MAIN EXPORT ITEMS:

| | |
|---------|------------------------------------|
| 棉花 | Cotton |
| 棉紗 | Cotton Yarn |
| 棉布 | Cotton Piece Goods |
| 人棉布 | Spun Rayon Piece Goods |
| 滌虎混紡布 | Blended Polyester Polynosic Fabric |
| 棉麻布 | Cotton/Ramie Fabric |
| 棉麻紗 | Cotton/Ramie Yarn |
| 棉滌綸 | Polyester-Cotton Fabric |
| 滌棉紗 | Polyester Cotton Yarn |
| 桑蠶絲及柞蠶絲 | Mulberry Silk & Tussah Silk |
| 真絲綢 | Pure Silk Piece Goods |
| 人絲綢 | Rayon Silk Piece Goods |
| 真絲綉衣 | Embroidered Pure Silk Blouses |
| 絲綢服裝 | Silk Garments |
| 絲綢複製品 | Silk Reproduction |

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家莊機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX(電傳): 26228 HBTEX CN

七國首腦同病相憐 國內政途各異

或屆退休 或臨大選 或內部分歧

【本報多倫多訊】七國首腦會議的舉行，無疑是國際外交舞臺上最精彩的一幕。然而，在這些領袖們光輝燦爛的背後，卻隱藏著各自國內不同的政治現狀。

美國總統雷根，雖然在民意測驗中支持率居高不下，但他在國內的政敵卻正虎視眈眈。他必須在即將到來的總統大選前，儘量鞏固自己的地位。

英國首相希利，則面臨著黨內的分歧。雖然他在國際舞臺上表現出色，但黨內卻有強硬派與溫和派之爭。

法國總統密特朗，雖然在國內支持率很高，但他在處理與蘇聯的關係上，卻面臨著巨大的壓力。

西德總理施密特，則在即將到來的聯邦議會選舉中，面臨著來自社會黨和自由黨的挑战。

日本首相中曾根，雖然在國內支持率很高，但他在處理與美國的關係上，卻面臨著巨大的壓力。

加拿大總理梅隆尼，則在即將到來的聯邦大選中，面臨著來自自由黨和進步保守黨的挑战。



軍火醜案衝擊里根 范范尼臨嚴峻考驗

【本報多倫多訊】美國總統雷根在國際舞臺上展現出的領導魅力，最近卻受到國內一場軍火醜案的嚴重衝擊。這場醜案不僅動搖了雷根的聲望，也對他的副總統范范尼提出了嚴峻的考驗。

據悉，這場醜案涉及雷根的私人秘書長范范尼。范范尼被指控在處理軍火交易時，存在嚴重的利益衝突和違規行為。這一消息傳出後，雷根的聲望在國內支持率迅速下降。

范范尼目前正處於嚴峻的考驗之中。他必須儘快澄清事實，挽回雷根的聲望。否則，他的政治前途將一片黯淡。

法佔生產總值率最高 七大國援助第三世界

【本報多倫多訊】根據最新的統計數據顯示，在七大工業國中，法國對第三世界的援助總值率最高。這一數據反映了法國在國際援助方面的積極態度。

統計數據顯示，法國對第三世界的援助總值率為百分之四點九，遠高於其他國家。美國則以百分之四點一居第二，日本則以百分之三點九居第三。

法國之所以在援助總值率方面領先，主要得益於其龐大的經濟實力和對國際和平與發展的重視。法國一直致力於通過經濟援助來促進第三世界的發展和穩定。

田中揀選繼任人 指非二階堂莫屬

【本報多倫多訊】據日本時事報報導，日本首相田中角榮在即將到來的首相選舉中，正積極為其繼任人進行揀選。據悉，田中首相最中意的繼任人選是二階堂進。

二階堂進是田中首相的親信，曾在田中首相的內閣中擔任重要職務。他具有豐富的政治經驗和穩健的處事風格，被認為是接替田中首相的最佳人選。

然而，田中首相的繼任人選並非毫無爭議。其他一些政治人物也紛紛表示有意角逐首相職位。田中首相必須在眾多候選人中，選出最合適的人選來接替他的位置。

全球核武 炸力驚人

【本報多倫多訊】據國際原子能機構的報告顯示，全球核武器的數量正在迅速增加，其威力也日益驚人。這已經構成了對人類生存的嚴重威脅。

報告指出，目前全球核武器的總數量已超過一萬枚。這些核武器主要分布在美國、蘇聯、英國、法國和中國等國家手中。核武器的威力巨大，一旦爆發核戰爭，將導致全球性的災難。

國際社會呼籲各國停止核軍備競賽，並通過談判解決爭端。只有通過和平的方式，才能確保人類的未來和地球的繁榮。

因禍反得福 美與利國後 中東諸國 恐怖活動減

【本報多倫多訊】美國與利比亞之間的緊張關係，最近似乎出現了一些緩和的跡象。據悉，在這種局勢下，中東地區的恐怖活動有減少的趨勢。

分析人士認為，美國與利比亞關係的緩和，使得利比亞在國際舞臺上的地位有所提升。這在一定程度上削弱了利比亞在國際恐怖活動中的影響力。

然而，中東地區的局勢依然複雜。各國之間的利益衝突依然存在，恐怖活動的根源並未完全消除。國際社會需要繼續努力，尋求和平解決爭端的方案。

| | | | | | | | | | |
|------|------|------|--------|------|--------|------|------|-------|----------------|
| 蔡奕達 | 吳煥林 | 黃炳合 | 雷深和字宜波 | 李儀周 | 林丁 | 馬心恭 | 謝啟輝 | 鄭厚臻 | 周錫英 |
| 蔡盛燧 | 方廣衍 | 黃門韓氏 | 雷華 | 李棟梓 | 林榮輝 | 馬門戴氏 | 徐全量 | 鄭公少軒 | 周公子彬 |
| 曹社錫 | 方業邦 | 黃家華 | 李初益 | 李德昭 | 林德參 | 馬恩 | 徐德基 | 鄭東駿 | 周道棟 |
| 曹啓登 | 方暢祺 | 黃象林 | 李發南 | 李森 | 林德翁 | 馬門郭氏 | 徐公鉅章 | 鄭公德謙 | CHOW NAM JACK |
| 岑陳 | 方桂志 | 黃宗 | 李發南 | 李雁南 | 林紹廣 | 廖林燕 | 徐杏燈 | 鄭昌鏡 | 周汝 |
| 岑傳錫 | 方李雲鶴 | 黃煥培 | 李英宇蔡進 | 李公開祥 | 劉重學 | 廖浩光 | 徐宏寬 | 鍾享 | 周炳豐 |
| 岑廣 | 方棟堯 | 黃德安 | 李振漢 | 李金煥 | 劉華強 | 彭錦軍 | 徐炬培 | 周成功 | 周春華 |
| 岑門張氏 | 馮見彰 | 黃得聖 | 李均奕 | 李金華 | 劉孔恒 | 秦秀 | 徐瑞 | 周道炯 | 周漢雲 |
| 岑振洽 | 高錫鑄 | 黃世銀 | 李經南 | 李日昇 | 劉應安 | 阮公世官 | 徐植田 | 周家顯 | 周品泰 |
| 岑錦華 | 關崇愷 | 黃乃文 | 李源成 | 梁世增 | 劉華鏡 | 阮金鏗 | 徐玉堂 | 周南德夫人 | 周品泰 |
| 岑永和 | 關國俊 | 黃同 | 李春眉 | 梁奕溢 | 劉金喜 | 沈賜霖 | 徐日權 | 周成璧 | CHOW FOOK WING |
| 岑初進 | 關崇啓 | 黃就 | 李欽中 | 梁振榮 | 劉門葉氏 | 石奕漢公 | 徐華 | 周妣曹氏 | 朱公麗祥 |
| 陳雲福 | 關權治 | 黃公健文 | 李偉漢 | 梁官見 | 盧奕禧公 | 司徒文錫 | 徐文洽 | 周兆昌 | X奎照 |
| 陳雲國 | 關崇文 | 黃世 | 李德奕 | 梁發添 | 盧榮萬 | 蘇英有 | 楊汝 | 周金財 | X公修平 |
| 陳濟 | 何同德 | 黃公璘 | 李長煜 | 梁奕煥 | 陸榮莊母張氏 | 王林木 | 楊照府 | 周瑞標 | X公文英 |
| 陳貞金 | 何文德 | 黃華瑛 | 李百安 | 梁長龍 | 羅瑞芳 | 王品成 | 葉容高 | 周成 | X公禮興 |
| 陳政儒 | 胡錦舟 | 黃傳 | 李棟 | 梁長臨 | 羅門曹氏 | 王李孫人 | 余栢勳 | 周鏡波 | 周有水 |
| 陳孟瓊 | 胡桂垣 | 黃公德舜 | 李雲發 | 林賢輝 | 羅齊俊 | 吳昌樓 | 余有貴 | 周有木 | 周福賜 |
| 陳菲熊 | 胡屋持 | 黃增輝 | 李偉杰 | 林門黃氏 | 羅翔 | 吳國禮 | 余公植和 | 周福賜 | 周美珊 |
| 陳大免 | 胡和栢 | 黃增仁 | 李炳桂 | 林盛德 | 馬上述 | 伍鴻焯 | 曾傳周 | 周美珊 | 周鏡輝 |
| 陳鳳蓮 | 胡和煜 | 黃雅文 | 李學娃 | 林學鑽 | 馬恒珠 | 伍門關氏 | 張明免 | 周春有 | 周廣儀 |
| 陳均厚 | 黃蘭湊 | 黃毓華 | 李廷潤 | 林奕存 | 馬光璉 | 蕭錫嘜 | 張賽英 | 周耀倫 | 周耀倫 |
| 崔德晃 | 黃榮達 | 黃廣達 | 李公昌滿 | 林德超 | 馬為勳 | 謝維振 | 趙仰南 | 周耀倫 | 周耀倫 |
| 鄧秀隆 | 黃煥沾 | 黃輝成 | 李瑞周 | 林焜英 | 馬錫存 | 謝維振 | 鄭慶 | 周耀倫 | 周耀倫 |
| 鄧林裕 | 黃林翁 | 鄭廷毓 | 李公祐生 | 林行 | 馬黃氏 | 謝長泰 | 鄭鉅光 | 周耀倫 | 周耀倫 |

域多利中華會館通告

本會館為籌備本埠華人墳場之墓塚，年湮日久，多被風雨侵蝕，現擬根據本會館最近之調查結果，將能辨認之墓塚姓名，列表於後，俾能與墓塚之主人或其親屬聯絡，知其先人曾葬於華人墳場者，皆請於一九八七年八月卅一日以前，寫信本會館聯絡。

注意：(一)來信請寫明與墓主之親屬關係及回信地址。
(二)本館地址：636 FISGARD STREET, VICTORIA, B.C. V8M 1R6

一九八七年六月二日 域多利中華會館啟

衣車出讓

全新 (UK) 牌 頭挑牌雙針車 骨等衣車特價出讓 4 1 6 5 除洽 3 7

汽車廉讓

1979 TOYOTA CRESSIDA 自動波 價四十二 百九十五 萬多車機件良好 開價三千三百元 七電二九九 九五

按摩打車

珍時裝最男班 珍時裝最男班 珍時裝最男班 珍時裝最男班

利安旅運中心

大突破 大割價

千錘百鍊始出來！ 來回香港從溫哥華出發 中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：一九八七年五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加團)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

687-3316 475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

赤靈芝片

精製中國 LINGZHI PIAN 高級補品 Health Food Product

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質。

各大中藥房代售 總代理：加達國際貿易公司 溫哥華 1-604-261-1357 多倫多 1-416-461-4585 渥太華 1-613-824-7286

你將會舉行重要的事務嗎？

- ※ 高層會議
- ※ 招待會
- ※ 研討會
- ※ 宴會
- ※ 貿易展覽
- ※ 派對
- ※ 籌募基金

六、七月份備有多間廳房

閣下是否喜歡經濟方便的高等設備及服務呢？Alma Mater Society (學生會大樓)地點適中，位於美麗的大學校園內，離市中心十五分鐘行車。我們擁有廿三間會議廳任君選擇，而且，可容納六百人的團體聚餐，服務項目繁多，包括供應美味的訂餐，全面 AV 服務，電腦中心，及服務的影印中心。大樓內亦附設有酒吧，餐館及銀行。

我們過去的各種服務都能夠引以為榮！而且過去的顧客曾一致向我們表示——我們的服務週到和設備優良，能足以比美其他大酒店的服務。因此，如果閣下應為我們的服務及經濟對你們是很重要的話，何不撥電話給我們。

欲知詳情，請與我們接洽查詢。

Booking Sales Representative
Alma Mater Society
6138 SUB Boulevard
Vancouver, B.C. V6T 2A5
Or Telephone 228-3456 or 228-3465

淺釋「太子」



「太子」是「皇太子」的簡稱，是皇帝諸子之中，確定的繼承人，即皇儲。在封建社會，皇儲的冊立典禮，即史書所載的「立太子」典禮，是皇帝其他兒子，只稱為「皇子」。一個皇帝可以有許多皇子，但只能有一個太子。

秦漢以前，「太子」即由「太子」演變而來。根據周朝禮制，由嫡長子繼承父位，稱「太子」。因此各國的國君繼承人，都稱「太子」。例如「左傳」莊公十八年記載，魯國太子「般」被殺，魯國太子「申」繼位。

秦漢以後，「太子」即由「太子」演變而來。根據周朝禮制，由嫡長子繼承父位，稱「太子」。因此各國的國君繼承人，都稱「太子」。例如「左傳」莊公十八年記載，魯國太子「般」被殺，魯國太子「申」繼位。

「太子」是「皇太子」的簡稱，是皇帝諸子之中，確定的繼承人，即皇儲。在封建社會，皇儲的冊立典禮，即史書所載的「立太子」典禮，是皇帝其他兒子，只稱為「皇子」。一個皇帝可以有許多皇子，但只能有一個太子。

秦漢以後，「太子」即由「太子」演變而來。根據周朝禮制，由嫡長子繼承父位，稱「太子」。因此各國的國君繼承人，都稱「太子」。例如「左傳」莊公十八年記載，魯國太子「般」被殺，魯國太子「申」繼位。

「三字經」本義

中國古代的啟蒙讀物

「三字經」是中國古代的啟蒙讀物，其內容簡明扼要，易於上口，是兒童學習文字、歷史、地理、自然、倫理、文學、藝術等知識的入門書。其內容包括：天地人、自然地理、歷史人物、倫理道德、文學藝術等。

「三字經」的起源，據說是由南宋學者王應麟所編。王應麟（一二三二—一二九六），字伯厚，先世居汝南（今河南開封），後遷居嘉興（今浙江嘉善）。他博學多才，著述豐富，是宋元之際的著名學者。他編撰的「三字經」，是中國歷史上第一部以三字為一節的啟蒙讀物。

「三字經」的起源，據說是由南宋學者王應麟所編。王應麟（一二三二—一二九六），字伯厚，先世居汝南（今河南開封），後遷居嘉興（今浙江嘉善）。他博學多才，著述豐富，是宋元之際的著名學者。他編撰的「三字經」，是中國歷史上第一部以三字為一節的啟蒙讀物。

「三字經」的起源，據說是由南宋學者王應麟所編。王應麟（一二三二—一二九六），字伯厚，先世居汝南（今河南開封），後遷居嘉興（今浙江嘉善）。他博學多才，著述豐富，是宋元之際的著名學者。他編撰的「三字經」，是中國歷史上第一部以三字為一節的啟蒙讀物。



菓王

宜千餘人摘好地菓

價錢高，每日有免費巴士接送，如有意者，請每天下午七時後，與牛孀接洽

電話：325-9985
325-3306

請女金枱

請女金枱，有意者請洽：325-9985

請長工

請長工，有意者請洽：325-9985

工廠請人

工廠請人，有意者請洽：325-9985

魚王金魚平通全國

魚王金魚平通全國，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

請中西廚

請中西廚，有意者請洽：325-9985

請學廚

請學廚，有意者請洽：325-9985

請女金枱

請女金枱，有意者請洽：325-9985

請長工

請長工，有意者請洽：325-9985

工廠請人

工廠請人，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

請女金枱

請女金枱，有意者請洽：325-9985

請學廚

請學廚，有意者請洽：325-9985

請長工

請長工，有意者請洽：325-9985

工廠請人

工廠請人，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

請女金枱

請女金枱，有意者請洽：325-9985

請學廚

請學廚，有意者請洽：325-9985

請長工

請長工，有意者請洽：325-9985

工廠請人

工廠請人，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

請女金枱

請女金枱，有意者請洽：325-9985

請學廚

請學廚，有意者請洽：325-9985

請長工

請長工，有意者請洽：325-9985

工廠請人

工廠請人，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

請女金枱

請女金枱，有意者請洽：325-9985

請學廚

請學廚，有意者請洽：325-9985

請長工

請長工，有意者請洽：325-9985

工廠請人

工廠請人，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

製衣廠

製衣廠，有意者請洽：325-9985

甘敏才

在美國總統列根閣下有三位華裔顧問，他們是經濟顧問甘敏才、國際商務顧問黃仲元、成人教育顧問余顯利。

列根三位華裔顧問

甘敏才，原名甘敏才，今年才三十四歲。九歲時由廣東番禺縣移居美國加州。曾任加州大學、羅省分校、攻讀化學、並獲碩士學位。

隨後致力於經濟研究，成就卓著。在美國華人社會有一定聲望。一九八五年至今，他已連續三年擔任列根經濟顧問，並兼任VACB國際公司董事長等職。

中國實行改革、開放政策後，他曾多次回國觀光考察，並合資創辦「廣匯實業公司」，任副董事長。

黃仲元

黃仲元，原名原元，出生於上海市，曾就讀於滬江大學，一九四八年轉入白魯大學，一九五〇年赴美留學，先後在密西根大學、後學會計，一九六〇年自行開業當會計師。

余顯利

余顯利，一九二七年生於美國洛杉磯，幼年隨母回國求學，一九四八年入廣東東莞縣立中學，一九五〇年入廣東省立中山大學，一九五四年入加州州立大學攻讀企業管理，畢業後歷任加州政府稅務稽查員、聯邦政府稅務稽查員，他曾任多次為共和黨參議員、眾議員、州長、副總統等助選在當地有一定影響。

吳世昌當旅英詩人

明任



中國人姓名相同的甚多。學者吳世昌，係廣東人，一九四八到一九六二年，在牛津大學及劍橋大學講學，為國內友好所知。有一次北大向該教授在圖書館見到一份海外雜誌，乃吳世昌夫人謝勝琴所寄，乃吳世昌與謝勝琴夫婦的合影，後來才發覺是同名姓的另人。

王維《輞川圖》傳奇

長 晶

唐代的王維，不僅是著名詩人，而且還是著名畫家。據宋徽宗《宣和畫譜》中記載，王維善畫山水、人物、松石、花鳥、墨戲。《淮海集》中記載，王維有一幅已故友人畫，有一幅已故友人畫，有一幅已故友人畫。王維善畫山水、人物、松石、花鳥、墨戲。《淮海集》中記載，王維有一幅已故友人畫，有一幅已故友人畫，有一幅已故友人畫。

詩人的綽號

馬 良

南宋詞人張炎，宋亡後多流徙在昔之作，其《孤雁詞》有「雁不成羣，空寄得相思一點」，為讀者稱道，呼之為「孤雁雁」。

趣人

「馬麗莎女校」，上至幼稚園至學生，都認為有個性，輪流得好，影響校譽。且校長威爾遜（Mrs. Wilkison）向全校學生宣佈：「我地舉行個頭髮比賽，睇下邊個留得最長，到時邊個得力士世界紀錄嘅頭獎，俾佢做見，俾佢做見，俾佢做見。」

賽比髮長與西雷特

甲 夏



「馬麗莎女校」，上至幼稚園至學生，都認為有個性，輪流得好，影響校譽。且校長威爾遜（Mrs. Wilkison）向全校學生宣佈：「我地舉行個頭髮比賽，睇下邊個留得最長，到時邊個得力士世界紀錄嘅頭獎，俾佢做見，俾佢做見，俾佢做見。」

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

六月一日至卅日

十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。 泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C. 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C. 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折 新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀巾。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 6.99 每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY. ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

大減價

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉 中國 AAA 牌去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉 緬甸去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉 越產去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉 香港澳門各西士白蝦、及去亮蝦肉 中國各類有頭蝦、青島大對蝦 大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚、大小西士扒蝦尾 去衣鮮魷筒

常備各種魚類 紅衫魚、紅魷魚 黃花魚、白鰷魚 牙帶魚、生魚 獅子魚、墨魚 供應

總經銷金冠牌 實肉 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

雙龍牌、金龍牌、天龍牌 及正庄糯米 美國德州太陽牌 長身絲苗白米 美國加州鑽石牌 短身白米 美國長、短身糙米 美國金門牌糯米 (CAL BROWN PACIFIC RICE) 中國大粒花生仁、張家口發菜綠豆 批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

隆重介紹 最新運到泰國特級香米 種類如下： 雙龍牌、金龍牌、天龍牌 及正庄糯米 美國德州太陽牌 長身絲苗白米 美國加州鑽石牌 短身白米 美國長、短身糙米 美國金門牌糯米 (CAL BROWN PACIFIC RICE) 中國大粒花生仁、張家口發菜綠豆

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

DAY# 47, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon., June 22, 1987

Table with columns for race number, horse name, jockey, and odds. Includes sections for First, Second, Third, Fourth, Fifth, Sixth, and Seventh races.

Table with columns for race number, horse name, jockey, and odds. Includes sections for Eighth, Ninth, and Tenth races.

文勝賽馬佳選

- List of horse names and jockeys with corresponding race numbers and odds.



馬經

不祇供參考 不鼓勵投注

Advertisement for Flower City Seafood Restaurant (花城海鮮酒家). Includes address, phone number, and menu items like '鮑翅套餐' and '七天營業'.

Advertisement for King's Garden Restaurant (喜萬年酒樓). Features '夏季龍蝦餐' and '夏季特價酬賓席' with prices and menu details.

Advertisement for Buddhist Vegetarian Restaurant (如意齋菜館). Promotes '全部食品保證不含味精' and lists various vegetarian dishes.

Advertisement for Northwest Food Products Ltd. (廠麵旗花) listing various food products and contact information.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. (店餅馬金) featuring baked goods and restaurant services.

Advertisement for JIM'S WELDING LTD. (百福燒焊) offering welding services for homes and businesses.

Advertisement for Double Happiness Foods Ltd. (雙喜食品廠) selling various food products.

Advertisement for Family Restaurant (家酒陶陶) serving traditional Chinese food.

Advertisement for B.C. Royal Cafe (B.C. Royal Cafe) located at 119 E. Pender St.

Advertisement for Red Treasure Food Company (紅寶食品公司) selling frozen and fresh food items.

Advertisement for Peach Blossom Restaurant (桃園餐館) serving traditional Chinese cuisine.

Advertisement for North Park Restaurant (北園 NORTH PARK RESTAURANT) featuring a 'Dinner Party' menu.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant (漢宮大酒樓) with a 'Special Dinner' menu.

雲埠女警舉行慶祝七十五年服務紀念

(溫哥華訊)雲埠馬加拿大第一一個城市召募女警，今年為雲埠警局召募女警服務七十五週年紀念。一九一二年六月十七日，雲埠首次召募警員，利氏夫人及美妮米小姐擔任女警官宣誓就職。

今年雲埠警局在雲埠街四二四號該警局舉行慶祝七十五週年紀念，由雲埠警長主持。該局於六月十七日，在雲埠街四二四號該警局舉行慶祝七十五週年紀念，由雲埠警長主持。該局於六月十七日，在雲埠街四二四號該警局舉行慶祝七十五週年紀念，由雲埠警長主持。

溫哥華市水族館贈錦鯉中山公園

(本報訊)溫哥華中山公園贈送錦鯉十餘條，由該館管理員負責。該館管理員表示，這些錦鯉是該館從日本運到，現已適應本地環境，將於近日內移入公園水池。

天籟之趣，足見一斑

參觀李苦禪國畫展覽

李苦禪，現中國畫院副院長、畫家，向我們介紹在畫展中展出的九十幅繪畫、書法作品。李苦禪喜愛畫荷花、梅花、竹子、荷花，出污泥而不染，不枝不蔓；荷花象徵君子風度，幽然而來，香中之王。



李苦禪(左二)與兒子李燕(左一)及孫子李國(左三)在展覽開幕式上合影。



圖為溫哥華華裔青少年足球訓練班，由該班教練指導。

溫哥華華裔青少年足球訓練班，由該班教練指導。該班旨在提高青少年的足球技術，並促進他們之間的交流與合作。

高靈活街防盜計劃

溫哥華警方宣佈，將在高靈活街實施一項新的防盜計劃。該計劃包括增加巡邏次數、安裝防盜裝置以及加強與社區的聯繫。

金牌司儀超級紅星齊助陣

中文電視定期盛大晚會

「星光燦爛溫哥華」

溫哥華十九日晚，中文電視才氣爭先，到溫哥華參觀晚會的機會。由五月廿三日展開電視晚會的服務以來，得到廣大客戶的熱烈支持，中文電視深感銘感。

李苦禪畫法更古拙，韻味濃厚。其作品展現了深厚的藝術功底和獨特的審美情趣。

六月十八日晚在溫哥華華美藝術館舉行李苦禪畫展揭幕禮。圖為(由左至右)：文化領事王家棟、王家棟夫人、主權保險公司副總裁李國、李苦禪紀念館副館長李燕、本報董事長伍澤濂、及中國文化部對外展覽公司副總經理長邱秉鈞攝於展覽大廳。

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中國之旅觀光團
\$2799 (雙人房)

—江山留勝蹟·我輩復登臨—
萬里長城·古都西安·南京名勝·蘇州園林·杭州風光·桂林山水·
香港·廈門·杭州·上海·蘇州·南京·北京·西安·桂林·廣州·全線20天·
出發日期：五月九日、六月十三日、七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日。

◎華人專人領隊·代辦一切簽證手續。
◎機票有效期為一年·可提前出發或延期回程。
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生政府 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

VANCOUVER EAST CINEMA

7街夾維多利亞街

新香港電影節

253-4198

新一代的活力和新格調的藝術

| | | |
|-----------|-----------|-----------|
| 6月12日 星期五 | 7:30 最愛 | 9:30 火龍 |
| 6月13日 星期六 | 7:30 超級市民 | 9:45 似水流年 |
| 6月14日 星期日 | 7:30 英雄本色 | 9:30 公僕 |
| 6月15日 星期一 | 7:30 半邊人 | 9:30 地下情 |
| 6月16日 星期二 | 7:30 半邊人 | 9:30 火龍 |
| 6月17日 星期三 | 7:30 英雄本色 | 9:30 半邊人 |
| 6月18日 星期四 | 7:30 似水流年 | 9:30 超級市民 |

每套電影入場費：成人 \$5.00
會員 \$3.00

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務

修理：
FASHION DRIVERS 餐館 雜貨店 家庭電器
RANGES 餐館 大小冰櫃 洗碗機
FRIGIDERS 餐館 乾洗機 玻璃雪櫃

裝置設計 · 空氣調節

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840
七天營業：由上午九時至下午七時

香港市場屬下九龍市場
結束門市部
為酬謝僑胞歷年惠顧
由即日起至六月廿三日止
舉行

清貨大酬賓
各式鏡畫四折
唐人雜貨八折
急凍海鮮八折
各款瓷器七折
(白米及特價品除外)

並推出
大量特價品
買平貨!
慳大錢!

九至五折

多項貨品平過五折，勿失良機！
凡買滿二十元以上者，送抽獎券一張，多買多送。
頭獎：南糖正官庄天字十五支高麗人參一斤庄一盒，價值九百五十元。
其他獎品繁多，詳情請駕臨總行及分行查詢。

總行：奇化街二六一號
電話：六八二·二六二二
分行：片打東街一四一號
電話：六六九·一八三四

僑信參茸國藥行
開業十一週年
破天荒
大贈送

所有貨品
日期由六月十九日
至六月廿九日止
酬賓大減價
總行及分行同時舉行

台山綜合藝術團

台山之寶 七歲神童 首次北美巡迴演出

情商振華聲藝術研究社協助演出



七歲神童小明珠 梁林凱



甄麗平



余洪兒



林鳳萍

演員

袁國麟 梁林凱
譚飛龍 余洪兒
陳幼享 甄麗平
林鳳萍 李維進

星河舞蹈團客串

李艾琳 陳嘉麗
周愛華 蔡紫燕
陳淑雅 周紫華
高敏娟

台山縣民間藝術團 訪加演出隊簡介

台山縣民間藝術團，是台山縣文學藝術工作者聯合會其中的一支業餘文藝演出隊伍，它是台山縣專業和業餘戲劇、曲藝工作者自願組成的群眾文藝組織，利用工餘假日開展活動，為豐富廣大群眾的節日文化生活，是它的宗旨。

這次赴加演出的成員，是藝術團的主要骨幹。他們是：袁覺麟（中國戲劇家協會廣東分會會員、中國曲藝家協會廣東分會會員、台山縣文學藝術工作者聯合會副主席、台山縣文化館館長）、陳幼享（江門市曲藝協會會員、台山縣粵劇團音樂員）、譚飛龍（江門市曲藝協會會員、台山縣文化館館員）、李維進（江門市戲劇協會會員、台山縣粵劇團文武生）、林鳳萍（江門市戲劇協會會員、粵劇團花旦）、甄麗平（江門市戲劇協會會員、原台山粵劇團花旦）、小明珠（台山粵劇團八歲小女演員、被省譽為神童）、余洪兒（台山縣三人演青年民歌舞）等。他們演出的節目，有反映僑鄉生活，僑鄉建設和港澳同胞，海外鄉親關心桑梓，支持家鄉建設的事跡，所編寫的粵曲、民歌、廣州方言小調等，表演形式多樣，有獨唱、對唱和小演唱等節目，也有廣東地方戲劇選曲和選場，還有收集過去流傳於四邑，廣大群眾喜聞樂聽的民歌。



陳幼享



李維進

小戲曲，折子戲劇情簡介

「竹伯返唐山」（小戲曲）

描寫四十年前飄洋過海的華僑雷竹伯，乘（改革、開放）的春風，首次歸里探親。他老人家滿以為妻兒均在抗日戰爭年代已離開人間，此次孤雁南歸，祭掃先人，也作嘗其心願。沒想到（華僑大廈且為家）之時，巧與失散卅多年的女兒（華僑大廈女服務員）相會。一曲訴離情，父女終團聚，正是（今日骨肉得團聚，父女相愛又相親）。

「公孫遊台城」（粵曲小演唱）

台城好日，熱鬧非常。（遊台城，爽爽爽，乖孫引路忙忙忙，爽爽爽，忙忙忙，怎解阿公慢行藏）。聰明伶俐小孫女，陪同海外歸來的外公，瀏覽今日台城風光。今日台城非以往，高樓大廈林立亮堂堂。岑邊新區、城東新區、南門新區，所到之處，無不吸引阿公。阿公贊嘆，（看風光、嘗風光，春風一吹城鄉旺，舉國千姿百花怒放，霞光映照百里僑鄉）。

「真假姑爺」選場（裝瘋）（古裝粵劇）

買員外封建意識嚴重，反對女兒秀英自由婚姻，小妹妹桃花人小計多，指點姐姐作瘋扮傻，騙過老爹，暗中到花王家中，與心中心人共譜美眷。



袁國麟



譚飛龍

演出節目

- 台山新娘歌：1. 恭祝您！ 2. 賀新禧 演出者：袁覺麟
- 台山民歌對唱：1. 山歌論難勿論篇（木樓歌） 2. 情歌（木魚） 演出者：甄麗平 余洪兒
- 粵曲獨唱：昭君出塞 演唱者：小明珠
- 粵曲自彈對唱：柳毅傳書 演唱者：甄麗平 譚飛龍
- 廣州方言小調：1. 祝福您 2. 華僑新村好安居 演唱者：余洪兒
- 粵曲小演唱：公孫遊台城 表演者：小明珠 李維進
- 四邑民歌：（賣鷄調）
 - 1. 懶婆娘變了樣
 - 2. 家鄉美味請君嘗 演唱者：袁覺麟
- 粵曲小演唱：竹伯返唐山 表演者：甄麗平 陳幼享
- 粵曲獨唱：月是家鄉明 演唱者：李維進
- 粵曲自彈唱：1. 臥薪嘗膽 2. 祭玉河 演唱者：譚飛龍
- 台山民歌獨唱：1. 台城好日好日興旺 2. 宣傳功績留人間 演唱者：余洪兒
- 古裝折子戲：「真假姑爺」選場（裝瘋）
 - 飾演者：袁覺麟 小明珠 林鳳萍 李維進

演出時間：一九八七年六月廿七日下午七時半

地點：女皇小戲院 名譽券：\$20 門券：\$10 \$8

售票處：大興公司 芸生公司 金利源

振華聲藝術研究社協助演出折子戲

六月雪之刑場會 飾演者：李麗兒 柯露枝
長生殿 飾演者：李麗兒 龍巧